



# Angst & Dialog

## „I ain´t afraid“

von Achim Est, Pastoralreferent, Pfarrei St. Lantpert, Freising  
Kontakt: AEst@erzbistum-muenchen.de

---

### ZIEL

Eigene Ängste vor fremden Glaubensgemeinschaften formulieren und Wege des Dialogs entdecken

### ZIELGRUPPE

Schüler ab der 9./10. Klasse; Firmlinge/Konfirmandenprojektgruppe mit Schwerpunkt „interreligiöser Dialog“; junge Erwachsene

### MATERIAL

Textblatt des Liedes „I ain´t afraid“ und Lied in der Version von „The Klezmatics“

### ABLAUF

#### 1. HINFÜHRUNG:

Unter dem Eindruck der Ereignisse des 11.9.2001 schrieb die amerikanische Sängerin und Liedermacherin Holly Near das Lied "I ain't afraid". "The Klezmatics" haben dieses Lied in ihr Repertoire aufgenommen und ihre Tournee von 2003 unter ein Motto aus diesem Lied gestellt: *RISE UP free from fear – Steht auf, befreit euch von der Angst.*



Foto: Wikimedia Commons

Holly Near war in der Theatersaison 1969/70 als Einundzwanzigjährige im Ensemble der Broadway-Produktion des Musicals Hair dabei, und hat danach als Friedensaktivistin mit Jane Fonda, Pete Seeger, Arlo Guthrie, Joan Baez, und anderen zusammengearbeitet:



The Klezmatics, Photo by Michael Macioce  
(Quelle: Wikimedia Commons)

## 2. EINSPIEL DES LIEDES MIT DEUTSCHER ÜBERSETZUNG (Ausschnitt)

I ain't afraid of your Yahweh  
I ain't afraid of your Allah  
I ain't afraid of your Jesus  
I'm afraid of what you do in the name  
of your God

I ain't afraid of your churches  
I ain't afraid of your temples  
I ain't afraid of your praying  
I'm afraid of what you do in the name  
of your God

Rise up to your higher power  
Free up from the fear it will devour  
you  
Watch out for the ego of the hour  
The ones who say they know it  
Are the ones who will impose it on you

I ain't afraid of your Bible  
I ain't afraid of your of your Torah  
I ain't afraid of your Koran  
I'm afraid of what you do in the name  
of your God

Ich habe keine Angst vor deinem Jahwe,  
Ich habe keine Angst vor deinem Allah  
Ich habe keine Angst vor deinem Jesus  
Ich habe Angst vor dem, was du tust im  
Namen deines Gottes.

Ich habe keine Angst vor deinen Kirchen  
Ich habe keine Angst vor deinen Tempeln  
Ich habe keine Angst vor deinen Gebeten  
Ich habe Angst vor dem, was du tust im  
Namen deines Gottes.

Erhebe dich zu deiner größeren Stärke  
Befreie dich von der Angst, sie wird dich  
auffressen  
Achte auf das Gebot der Stunde  
Diejenigen, die glauben es zu wissen  
werden dir ihren Willen aufzwingen

Ich habe keine Angst vor deiner Bibel  
Ich habe keine Angst vor deiner Torah  
Ich habe keine Angst vor deinem Koran  
Ich habe Angst vor dem, was du im Namen  
deines Gottes tust.

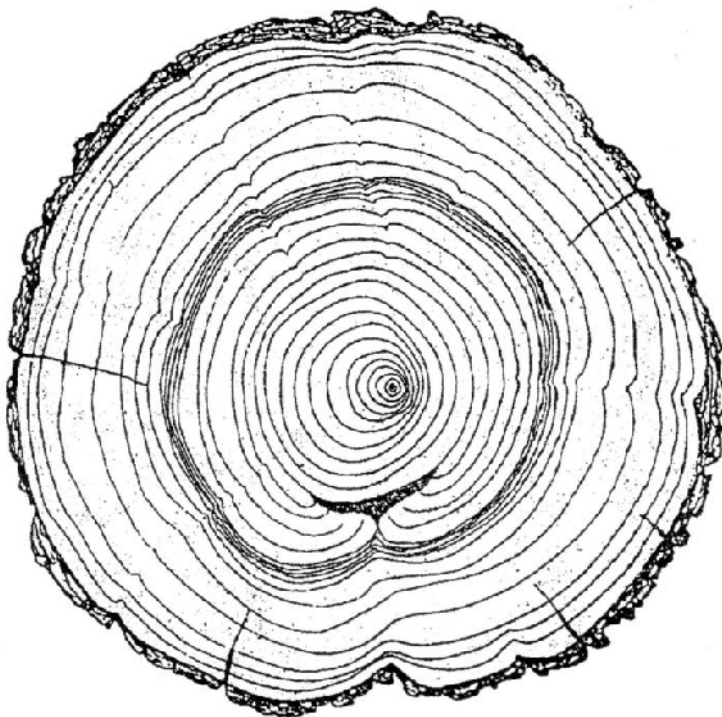
### 3. IMPULSE

Welche Religionsstifter, Gebetsräume, Heilige Schriften werden als Synonym für welche Religionen benannt?

Benennen Sie eigene Ängste vor dem was andere im Namen ihres Gottes tun (könnten)!

Welche Ängste könnten die Glaubensangehörigen anderer Religionen vor Ihnen als Vertreter Ihrer Religion haben?

Wie nahe der Wirklichkeit sind Ihre Ängste/die der anderen?  
(Methode: Ein bis vier verschiedene Ängste auf ein großes Blatt Papier schreiben, mit Linien – ähnlich den Ringen einer Baumscheibe – umrunden, Anfangsbuchstaben meines Namens in der für mich passenden Entfernung zum Mittelpunkt).



Welches Bedürfnis steckt hinter meiner Angst/ der Angst der anderen?

#### 4. WEGE AUS DER ANGST SUCHEN

Die Teilnehmer diskutieren miteinander mögliche Ansätze sich von der Angst zu befreien (→ „Free up from the fear“).

Möglichkeiten des Gesprächs mit Vertretern anderer religiöser Gemeinschaften des Wohnort/der Umgebung werden ausgelotet.

Eine konkrete vertrauensbildende Maßnahme (gegenseitige Einladungen zu Festen/Informationsveranstaltungen mit der Möglichkeit des offenen Fragens) für die nahe Zukunft wird mit Verbindlichkeiten und Verantwortlichkeiten vereinbart.

#### **ALTERNATIVE**

Ein weiterer Song, der sich für die Diskussion eignet, ist „Ein Stück vom Himmel“ von Herbert Grönemeyer von seinem Album „12“.

*Achim Est*

*Für Ausleihe und Information zu der Wanderausstellung „Dialogtüren“:  
[www.occurso.de](http://www.occurso.de)*



#### **OCCURSO**

Institut für interkulturelle  
und interreligiöse Begegnung e.V.  
Hohenbachernstr. 37 85454 Freising  
[info@occurso.de](mailto:info@occurso.de), [www.occurso.de](http://www.occurso.de)